

50% INGLÉS – 50% ESPAÑOL,
un periódico comunitario
producido y operado en la región.

¡Nueva galería de fotos de La Voz!
¿Aparece ahí?
New La Voz photo gallery!
Are you there?

www.lavoz.us.com

50% ENGLISH – 50% SPANISH
locally owned and operated
community newspaper.



© 2012 • La Voz • 50¢

BILINGUAL NEWSPAPER



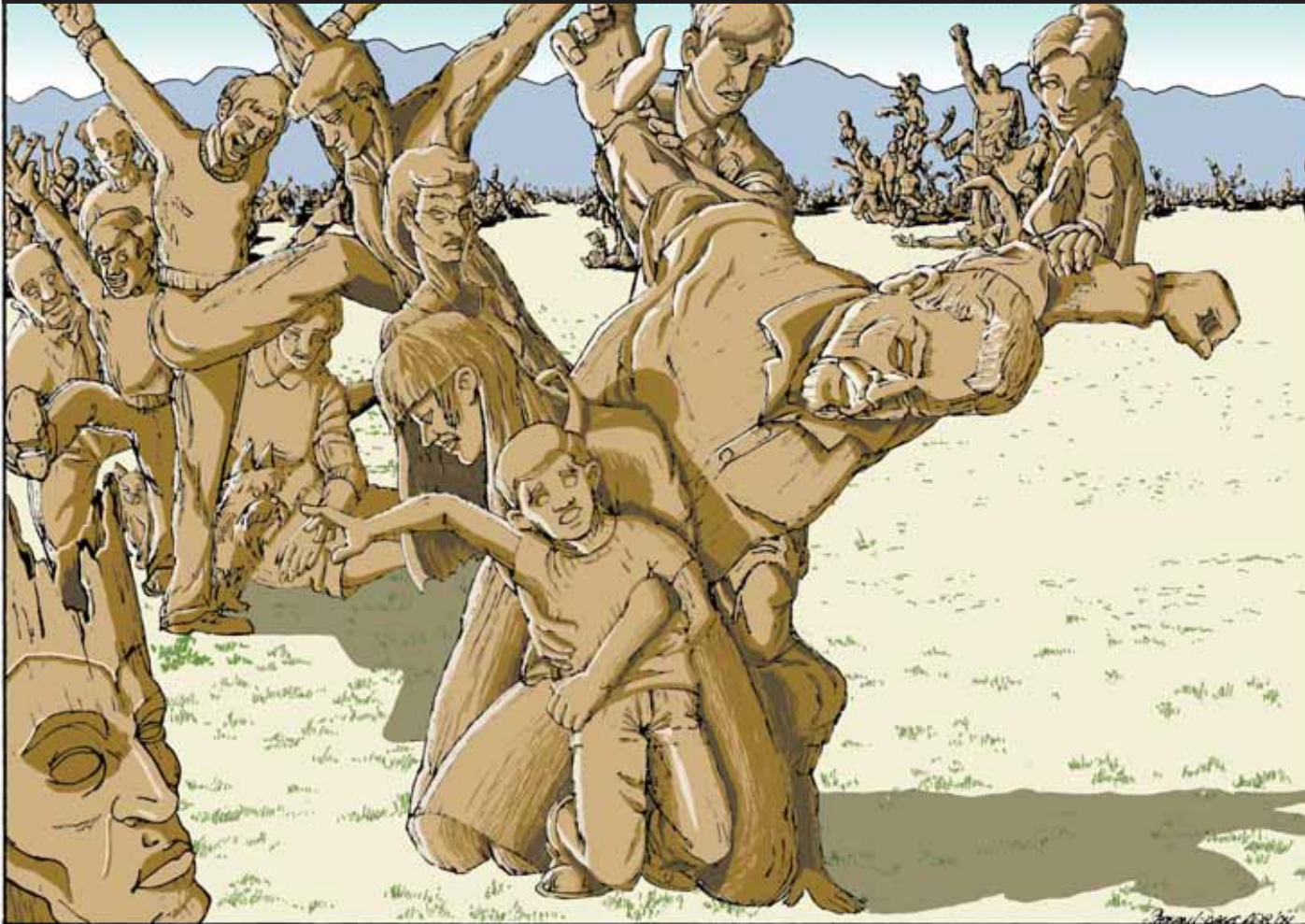
50% IN ENGLISH!

BILINGUAL
The Voice
NEWSPAPER

¡50% EN ESPAÑOL!

El Mejor Periódico Bilingüe del Norte de California NORTHERN CALIFORNIA'S FOREMOST BILINGUAL NEWSPAPER

¡La violencia lastima! Violence hurts!



El Programa de Asistencia para Testigos y Víctimas del Condado de Marin inicia una campaña contra la violencia doméstica.
Marin County's Victim Witness Assistance Program launches Campaign against Domestic Violence Ilustración por Stefan T. Boales

DOS IDIOMAS, DOS CULTURAS,
UN ENTENDIMIENTO

TWO LANGUAGES, TWO CULTURES,
ONE UNDERSTANDING



Estos estudiantes están entusiasmados de ser parte de Compact for Success; un acuerdo entre Lawrence Cook Middle School, Elsie Allen High School y Sonoma State University. These students are excited to be part of Compact for Success; a partnership between LCMS, EAHS and SSU.

ROMPER EL CICLO DE LA VIOLENCIA DOMÉSTICA

Por Ruth González periódico bilingüe la voz

Romper el ciclo de la violencia doméstica es un reto frustrante y arduo debido a que típicamente tiene sus raíces en la infancia. La cantidad de hombres que tienden a ser abusadores de sus esposas es duplicada si fueron testigos de violencia doméstica entre sus padres y las mujeres tienen una mayor probabilidad de terminar en una relación de abuso si cuando eran niñas fueron expuestas a la violencia doméstica. 3.3 millones de niños son testigos de actos de violencia doméstica cada año en los E.U.A. Con estos datos estadísticos usted pudiera pensar que luchar en contra de la violencia doméstica sería una prioridad para la mayor parte de la población, si eso piensa, pudiera estar equivocado. La mayor parte de las personas consideran la violencia doméstica como un problema personal entre dos personas en vez de un problema social que nos afecta a todos, ya sea en forma directa o indirecta. Cuando nos mostramos indiferentes, ignoramos y no hacemos nada para ayudar a romper

VEA ¡LA VIOLENCIA LASTIMA! EN LA PÁGINA 5

BREAKING THE CYCLE OF DOMESTIC VIOLENCE

By Ruth González la voz bilingual newspaper

Breaking the cycle of domestic violence is a frustrating and arduous challenge due to the recognized fact that its roots begin in childhood. Men are twice as likely to abuse their wives if they witnessed their parents' domestic violence and women are more likely to end up in an abusive relationship if they were exposed to domestic violence as children. 3.3 million children witness domestic violence each year in the US. With statistics like these it would seem that the fight against domestic violence would be a priority for most of the population but you'd be mistaken. Most people consider domestic violence a personal issue between two people instead of the societal problem that affects us all either directly or indirectly. When we stand back and do nothing to help break this cycle we create an endless list of abusers, victims, productivity losses, healthcare costs and future generations of low-achieving students with behavioral problems.

SEE VIOLENCE HURTS! ON PAGE 5



Defensoras del Programa de Asistencia para Testigos y Víctimas del Condado de Marin / Marin County Victim Witness Assistance Program advocates (from left to right) Alice Arce, Anna Macías, Michelle Del Río y la supervisora del programa / Program Supervisor Nilda Fernández. Fotos de / Photos by Mathew Canniff

Para cualquier información y/o imagen que no aparece en esta edición impresa, puede visitar el nuevo sitio web de La Voz y vea nuestra galería de fotografías (¿su fotografía pudiera estar en la galería!), anuncios clasificados, eventos y más.

www.lavoz.us.com

Visit La Voz's new web site for everything that didn't fit in the print edition, photo gallery (are you there?) and more — classified ads and events.

AVISO DE REUNIÓN Y AUDIENCIA ABIERTA AL PÚBLICO EN GENERAL

para recibir sus comentarios sobre una propuesta para incrementar la tarifa de la tarjeta Golden Gate Ferry Clipper.

Para incrementar la tarifa de la tarjeta Golden Gate Ferry Clipper en un 5% a partir del 1 de julio de 2012, y con incrementos posteriores de un 5% cada 1 de julio hasta el año de 2015.

FECHA Y LUGAR PARA LA AUDIENCIA PÚBLICA

Jueves 22 de marzo de 2012, a las 9:30 A.M.

en el salón de juntas (Board Room) del Edificio Administrativo (Building Administration) del Golden Gate Bridge Toll Plaza, en San Francisco, California

Los comentarios oficiales serán recibidos para ser tratados durante las Reuniones Abiertas al Público. Los comentarios del público serán recibidos en la Audiencia Pública, puede enviarlos vía correo electrónico a publichearing@goldengate.org, o bien envíe sus comentarios escritos en una carta (estos comentarios serán recibidos hasta el 22 de marzo de 2012, a las 4:30 P.M.), puede enviar la carta con sus comentarios a: **Jan Tarantino**, Secretary of the District, GGBHTD, P.O. Box 9000, Presidio Station, San Francisco, CA 94129-0601.

Para obtener mayor información, comuníquese a la línea gratuita **511 (TDD 711)** o visite www.goldengate.org

NOTICE OF OPEN HOUSES AND PUBLIC HEARING

to Receive Public Comment on a Proposed Golden Gate Ferry Clipper™ Fare Increase

To increase Golden Gate Ferry Clipper fares by 5% on July 1, 2012, with 5% increases each July 1 through 2015.

Public Hearing

Thursday, March 22, 2012 9:30 a.m.
Board Room, Administration Building
Golden Gate Bridge Toll Plaza
San Francisco, CA

Official comments will be received at the Open Houses. Public comment will be received at the Public Hearing, by email at publichearing@goldengate.org or in writing (no later than 4:30 p.m., March 22, 2012) to: Jan Tarantino, Secretary of the District, GGBHTD, P.O. Box 9000, Presidio Station, San Francisco, CA 94129-0601.

For complete information, call toll-free **511 (TDD 711)** or visit www.goldengate.org



Formerly known as Multicultural Tae Kwon DO Institute. **Cali Kicks Martial Arts Academy** Has been providing Services in our community for the past 11 years. Promoting Education, Physical Fitness and building Champions in Life. www.calikickstkd.com

Our Tae Kwon Do classes help students learn how to focus on something fun and exciting... Taekwondo! Our instructors are experts at getting students to transfer this focus to their school work resulting in better grades. Call today to schedule your first class and see how we make learning fun. \$75/month or \$95 Special includes 1 month membership, 2 private lessons, Free Uniform, a \$250 value. Present this ad to receive special.

707 535 0368

U-JAM™ Fitness 3 month Special \$150.00 Unlimited Classes

U-Jam Fitness™ unites World beats with urban flavor and takes you around the world from Hip-Hop to Bollywood, with an intense cardio vascular workout!

Morning Classes
Monday through Thursday
9:15 am

Night Classes
Monday-Wednesday-Friday
7:15pm

VIP Special Card
3 months for \$150.00
access to 84 classes that's less then \$1.80 per class.

U-Jam Fitness is Universal, Unique and eLphoric! So put on your High-tops and let the music drive you!

Location:
Calikicks Martial Arts Academy
3445 Sebastopol Rd
Santa Rosa, CA 94507
(707) 535 0368

Visit us at [www.calikickstkd.com!](http://www.calikickstkd.com)

DISCIPLINE, RESPECT, FOCUS, POSITIVE ATTITUDE, SELF ESTEEM, FRIENDSHIP! ¡DISCIPLINA, RESPETO, ENFOQUE, ACTITUD POSITIVA, AUTO ESTIMA, AMISTAD!
CALI KICKS MARTIAL ARTS ACADEMY • OLYMPIC STYLE TAE KWON DO • BUILDING A STRONG BODY, MIND AND SPIRIT

ANTONIA E. GARZA
707 542-1400

Divorcio ~ Custodia ~ Cartas Poderes
Cambios de Nombre ~ Permisos de Viajar
Demandas Pequeñas ~ Casos Civiles
Desalojo ~ Notary Public

Divorce ~ Custody ~ Powers of Attorney Name Changes ~ Authorizations for Travel ~ Small claims ~ Civil Cases ~ Evictions ~ Notary Public

Yo no soy abogada. Solamente proveo servicios de auto ayuda a su especifica discreción. I am not an attorney. I only provide self-help services at your specific discretion.
LDA-34, Sonoma County

MARZO/ MARCH 2012:

Publisher / Editorial / Art Director: **Ani Weaver**
CIRCULATION: Bob Henry, 707.206.0393 Santa Rosa, Petaluma, Cotati/Rohnert Park, Sebastopol, Russian River, Calistoga, Sonoma, Windsor, Healdsburg, Cloverdale, Napa, Hopland, Ukiah, Willits, Fort Bragg, Lake & Marin Counties.
Teresa Foster, 707.255.8666 Napa, Fairfield.
Schools / agencies and other areas, 707.538.1812.
EDITORIAL BOARD OF DIRECTORS:
Ani Weaver MA, MFT; Dr. Carl Wong; Francisco Vázquez PhD, SSU; Frank Pugh, VP Board of Trustees, SRCS; Jane Escobedo, SCOE; Brian Shears PhD, SSU; Ruth A. González; Ellie Galvez-Hard EDD;
SALES: Please call *La Voz* at 707.538.1812. Classified: ads@lavoz.us.com.

COMMUNITY RELATIONS: Gerardo Sánchez
EDITORIAL: Editor-in-Chief: **Ani Weaver**
Associate Editor: **Ruth A. González**; Assistant Editor: **Radha C. Weaver**; Editor, Spanish: **Chiquis L.**; Proof Reading: **Chiquis L.**, Spanish: **Ani Weaver** and **Daniel Lambert**, English.
TRANSLATORS: **Chiquis L.**, **Odacir Bolaño**.
ART: Design, Layout, Typesetting: **Ani Weaver**; assisted by **Ruth A. González**.
PHOTOGRAPHY: **Ani Weaver**; **Mathew Canniff**.
Historical Cartoonist: **Emilio Rodríguez Jiménez**, México;
CONTRIBUTORS: **Ruth González**; **Radha C. Weaver**; **Marisol Muñoz-Kiehne**, PhD; **Chris Kerosky**; **Reina Salgado**; **Monica Anderson**; **Oscar Guardado**; **David Anglada-Figueroa**, PsyD; **John Strathman**, DVM; **Christi Cambor**; **Noris Binet**. *Gracias!*

LA VOZ BILINGUAL NEWSPAPER
PO Box 3688 Santa Rosa, CA 95402 **707.538.1812**
www.lavoz.us.com • news@lavoz.us.com

La Voz is published on the first Monday of the month. Please submit articles by the fifteenth of the month prior to publication. La Voz se publica el primer lunes de cada mes. Por favor envíe sus artículos antes del día 15 del mes de la publicación.

© *Periódico Bilingüe La Voz 2012* Se reserva todos los derechos. Se prohíbe la reproducción total, parcial o electrónica del contenido de esta publicación sin previa autorización, por escrito, de la Dirección. © *La Voz Bilingual Newspaper 2012* All Rights Reserved. No portion of this publication may be reproduced by any means electronic or otherwise without written permission of the publisher.

SUBSCRIPTIONS: For one year, please send \$35 check or money order made out to "La Voz" and your name and address to *La Voz* at PO Box 3688, Santa Rosa, CA 95402

The Fix-it Clinic

Monthly Clinics

Cats Fixed for FREE
Dogs only \$60

- Space is limited - must call for an appointment
- Pets must be healthy-minimum age: cats 4 months, dogs 6 months old
- Pets must be fasted from midnight the night before (confine inside)
- Pets from low-income residents of Rohnert Park & Cotati (city limits)
- Proof of residency required

*no food

Benefits of Altering:

- Fewer lost animals
- Lower vet bills
- Reduces spraying
- Reduces the risk of many cancers
- Reduces the surplus of kittens
- Fixed pets are more affectionate!

For more info and appointments call:
Spay/Neuter Message Line
(707) 588-3531

Sponsored by:
The Rohnert Park Animal Shelter and the City of Rohnert Park

*donations greatly appreciated

¡Esterilice a su gato GRATIS* ...
Los perros sólo \$60

CLÍNICAS MENSUALES

Para residentes de Rohnert Park/Cotati de bajos recursos (Mostrar prueba de domicilio).

- El espacio es limitado — debe llamar antes para hacer una cita.
- Las mascotas deben estar saludables — edad mínima: gatos 4 meses, perros 6 meses.
- Los gatos deben encerrarse y no ingerir alimento desde las 12 de la noche anterior.

Beneficios que se obtienen por la esterilización:

- Menos animales extraviados.
- Reducción en gastos de veterinario.
- Reducción de sprays.
- Reduce el riesgo de padecer diferentes tipos de cáncer.
- Reduce el exceso de crías.
- ¡Las mascotas esterilizadas son más cariñosas!

*donations greatly appreciated
Para información y citas comuníquese al
Spay/Neuter Message Line 707 588-3531

La Conexión de la Compasión • Compassion Connection • Sonoma Humane Society

VISTIENDO A SU MASCOTA

con ropa de diseño y joyas deslumbrantes— ¿Qué es lo que su mascota realmente necesita?

Por Christi Camblor sonoma humane society

La industria de accesorios para las mascotas es enorme. En la actualidad hay perros y gatos con guardarropas más amplios que un adulto promedio. Sin embargo, cuando se trata de accesorios para mascotas. ¿Qué es lo que realmente necesitan y en realidad qué puede ser perjudicial?

TODOS VESTIDOS Y LISTOS PARA JUGAR: La ropa para mascotas puede ir desde una delicada chaqueta de piel falsa a un esmoquin con un par de mancuernillas. Cuando se trata del guardarropa de su mascota, creo que lo mejor es darle un enfoque sensato. Las chaquetas y abrigo cómodos para los perros pueden ayudar a mantener el calor, facilitar un mejor manejo y proporcionar una protección en contra de diversos elementos. Asegúrese de que esta ropa es cómoda, del tamaño adecuado y es tolerada por su mascota.

DIAMANTES DE IMITACIÓN Y CINTAS PARA EL PELO: Cuando se trata de la ornamentación, de nuevo, use su sentido común, ésa será su mejor guía. Evite los artículos que podrían crear posibles riesgos de asfixia o que hagan sentir a su mascota incómoda. Además, evite que usen joyería llamativa u otras decoraciones que pudieran crear alarma en otros animales que interactúan con su perro o gato.

CONSIGA UNA CORREA PARA SU MASCOTA: Un buen artículo para el manejo de su mascota es un accesorio que realmente vale la pena comprar. Una correa de buena calidad u otra pieza de equipos de manejo humanitario pueden proporcionar una ayuda enorme para conducir a su perro. Dependiendo de las características de su perro, en particular el tamaño y el físico, habrá que revisar los diferentes tipos de correas y arneses que funcionen mejor. Consultar a un entrenador bien informado es siempre una buena manera de averiguar lo que funciona mejor para usted y su mascota. Trate de evitar siempre el castigo basado en equipos de manipulación como el pellizco y el collar estrangulador que pueden hacer que su mascota tenga miedo y pueden perjudicarla seriamente.

¿DÓNDE DEBE DORMIR SU MASCOTA? Las camas para perros y gatos se ofrecen en una increíble variedad de estilos y materiales. Una vez más, seleccione algo para la comodidad de su mascota. La comodidad debe ser la prioridad número uno y el que esta cama se pueda lavar también es importante. Cuando se utiliza una nueva cama vea a su mascota de cerca buscando si tiene algún tipo de alergia o sensibilidad en la piel. Asegúrese que su mascota no mastique la cama ya que esto podría ser potencial una amenaza para su vida y un problema en su sistema tracto digestivo.

En resumen, cuando se trata de accesorios para su compañero de cuatro patas lo mejor es no exagerar. Muéstrelas su amor, pasando tiempo con ellos, brindándoles la atención veterinaria adecuada y una dieta de alta calidad. Siempre se debe considerar el accesorio desde su punto de vista y asegurarse de que la compra de algo es en el mejor interés de su mascota.

ACCESSORIZING YOUR PET –

from designer clothes to dazzling jewels, what does your pet really need?

By Christi Camblor

sonoma humane society

The pet industry is a huge one. There are now dogs and cats with more extensive wardrobes than the average adult. However, when it comes to pet accessories which do you really need and which may actually be harmful?

ALL DRESSED UP AND READY TO FETCH

Pet clothing can range from a sensible jacket to a faux fur trimmed smoking coat with matching cuff links. When it comes to your pet's wardrobe I believe a sensible approach is the best one. Comfortable jackets and coats for dogs can help keep them warm, facilitate better handling, and provide protection from the elements. Make sure items are comfortable, well fitted, and well tolerated by your pet.

RHINESTONES AND RIBBONS

When it comes to pure adornment, again, good old fashioned common sense is your best guide. Avoid items that could be potential choking hazards or are uncomfortable for your pet. In addition, avoid flashy jewelry or other decorations which may be alarming to other animals who interact with your dog or cat.

GETTING A HANDLE ON YOUR PET

Good handling gear is an accessory that is worth the purchase. A nice harness or other gentle piece of handling equipment can help you tremendously with your dog. Depending on your individual dog's personality, size and frame, different types of leashes and harnesses will work best. Consulting with a knowledgeable trainer is always a great way to figure out what would work best for you. Try to always avoid punishment-based handling equipment like pinch and choke collars which can make your pet fearful and can seriously harm the animal.

WHERE SHOULD YOUR PET SLEEP?

Dog and cat beds come in a dizzying array of styles and materials. Again, pick something sensible for your pet. Comfort should be the top priority and the ability to launder is also important. When using a new bed watch your pet for any skin allergies or sensitivities. Make sure your pet does not chew up the bed as this could be a potential life threatening problem for their digestive tract.

The bottom line when it comes to accessorizing your four-legged companion is to not overdo it. Show them your love by adoring them, spending time with them, providing them with appropriate veterinary care and a high quality diet. Always consider the accessory from their point of view and be sure the purchase is something that is their best interest.

SpayPal: Low Cost Cat Spay/ Neuter for Sonoma County
\$30 for Cat Spay/Neuter Surgery
Also included, FREE Rabies Vaccine
Call 707 636-1716 to schedule an appointment

Sponsored by The Salatako Animal Welfare Fund at The Community Foundation Sonoma County and The Sonoma Humane Society

SpayPal: Esterilización/Castración a bajo costo para el condado de Sonoma
\$30 por cirugía para esterilizar/castrar un gato. También incluye vacuna para la rabia GRATIS. Comuníquese al 707 636 1716 para establecer una cita
Patrocinado por los Fondos Salatako para el Bienestar Animal, una división de la Fundación Comunitaria del Condado de Sonoma y la Sociedad Protectora de Animales de Sonoma



SONOMA Humane Society

- Pet Adoptions
- Veterinary Hospital
- Dog Training
- Pet Supplies

SonomaHumane.org

- Adopciones de mascotas.
- Hospital veterinario.
- Entrenamiento para perros.
- Todo para sus mascotas.

(707) 542-0882
5345 Highway 12
Santa Rosa, CA 95407

Find out about volunteer opportunities at the Sonoma Humane Society, visit www.sonomahumane.org or 707.542.0882.



Color photos on www.lavoz.us.com photo gallery.

Outback Coat, Waterproof, windproof, and breathable protection perfect for active dogs. DrsFosterSmith.com 1.800.826.7206



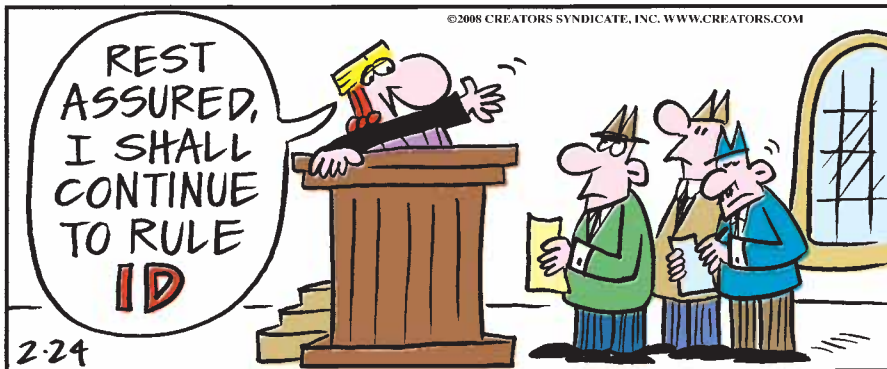
Back to Basics Sweater, Tightly knit, traditional design creates warmth for outdoor comfort and fun. DrsFosterSmith.com 1.800.826.7206



Above: K-9 Float Coat: high-performance flotation device by Ruffwear www.ruffwear.com 888.783.3932

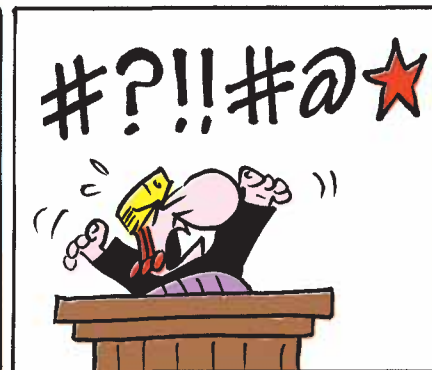
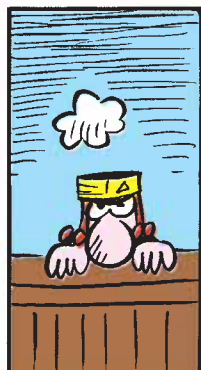
Left: Soft, Comfy Harness by Puppia www.puppia.com

WIZARD OF ID



DEBEN ESTAR SEGUROS QUE CONTINUARÉ CONTROLANDO A ID

...CON DIGNIDAD Y HONOR ...SON LOS OBJETIVOS QUE SE HAN DE ESPERAR.



¿TIENE ALGO QUE DECIR EN RESPUESTA A SUS OPONENTES?

¿ESA RESPUESTA CAE DENTRO DE LA DIGNIDAD O DEL HONOR?

BY PARKER AND HART

PARKER

Salud de los Mascotas • Pet Health

SALUD El Show del Chef le Cilantro® • HEALTH Chef Le Cilantro® Show

¡POR FAVOR, ESTERILICE O CASTRE SUS PERROS Y GATOS!

por John Strathman, médico veterinario del refugio del control y cuidado de animales del condado de sonoma

Cada año, aproximadamente entre seis y ocho millones de perros y gatos ingresan a los refugios para animales en los EEUU. Desafortunadamente, tres millones de estas mascotas son destruidas debido a que no hay un hogar que las pueda recoger, ni un espacio en los refugios que los pueda mantener por un largo tiempo. Los refugios de animales de todo los EEUU están sobrepoblados de perros y gatos sin hogar. Se estima que las actividades de captura, refugio y destrucción final de los animales no deseados tienen un costo ¡por encima de mil millones de dólares al año en los EEUU! La forma más efectiva y humana de salvar las vidas de estos animales es previniéndolos de reproducirse al esterilizarlos o castrarlos. El término "esterilizar" significa remover los órganos reproductivos femeninos y el término "castrar" significa la remoción de los testículos masculinos. Estos procedimientos quirúrgicos son realizados en forma segura en una clínica veterinaria.



PLEASE, SPAY AND NEUTER YOUR PET DOGS AND CATS!

By John Strathman, DVM,

shelter veterinarian, sonoma county animal care & control

Every year, 6 to 8 million dogs and cats enter animal shelters in the United States. Sadly, about 3 million of these pets are destroyed because there are not enough homes for them. Animal shelters throughout the land are overwhelmed with homeless dogs and cats. It is estimated that the capture, housing, and eventual destruction of unwanted animals costs over one billion dollars annually in the US! The most effective and humane way to save these animals' lives is by preventing the birth of offspring by spaying and neutering. The term "spay" means the removal of the female reproductive organs and the term "neuter" means the removal of the male's testicles. These surgical procedures are performed safely in a veterinarian's office.

ARE YOUR DOGS AND CATS SPAYED OR NEUTERED?

You say your cat had kittens and you found homes for all of them? Well, there is a very good chance that some of those cats will find themselves in an animal shelter someday. The kittens or puppies you give away take precious places in people's homes, depriving other homeless pets of those same homes. The kittens you gave away not spayed or neutered may themselves reproduce and add their offspring to our bloated animal population. And, their kittens will grow up, reproduce, and so on for many generations. Your cat could give rise to thousands of cats!

Spaying and neutering your pet dogs and cats is the socially responsible thing to do. You'll save your local government and fellow taxpayers lots of money by doing so. You'll help reduce the number of stray dogs and cats which are a public nuisance. They can injure people by biting or scratching, can be destructive to property, impact wildlife, spread disease, and cause auto accidents. You'll help prevent the needless suffering of homeless pets on the streets and the destruction of many in animal shelters.

OTHER BENEFITS

But, there are also other benefits to spaying and neutering. There are a number of health benefits that altered (spayed or neutered) pets enjoy. Altered pets live much longer, perhaps even twice as long as unaltered pets. Uterine infections and mammary cancer are very common in unaltered females. Prostate disease is prevented by neutering male dogs. Your pet is much less likely to be hit by a car if it is altered. Altered pets behave better, too. Tom cats spray urine, fight a lot with other toms, and roam a lot. Neutering prevents these behaviors. Male dogs are a lot less likely to fight with other males and stay closer to home if neutered. Annoying heat periods in female dogs and cats are prevented by spaying. In short, your pets are going to be a lot healthier and more pleasant to have around if altered.

For low cost spay neuter services in Sonoma County, please call 579-7729, visit theanimalshelter.org, sonomahumane.org, or contact your family veterinarian.

¿SUS PERROS Y GATOS YA ESTÁN ESTERILIZADOS O CASTRADOS?

¿Dice usted que su gata tuvo mininos y les encontró un hogar a todos ellos? Bueno, esto crea una gran probabilidad de que algunos de esos mininos se encuentren en algún momento de su vida en un refugio para animales. Los mininos o los cachorros que usted regala ocupan lugares muy especiales en los hogares de las personas, privando a otras mascotas sin hogar el poder ocupar esos mismos hogares. Los mininos que usted regala y que no fueron esterilizados o castrados pudieran llegar a reproducirse y agregar sus descendientes a nuestra ya suficientemente grande población de animales. Además, los mininos descendientes crecerán, se reproducirán y este proceso continuará durante muchas generaciones ¡Su gato pudiera crear miles de gatos!

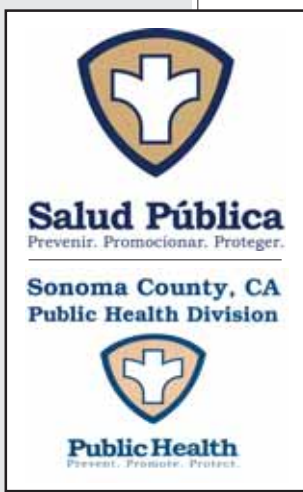
El esterilizar y castrar a sus perros y gatos es una responsabilidad social que todos debemos de cumplir. Con esta acción usted hace que el gobierno local y los contribuyentes ahorren grandes cantidades de dinero por los altos costos que generan los animales sin hogar. También ayuda a reducir el número de perros y gatos abandonados, los cuales son una carga pública. Estos animales pueden lastimar a las personas mordidiéndolas o arañándolas, pueden dañar propiedades, generar un impacto en la vida silvestre, desparramar enfermedades y causar accidentes automovilísticos. Usted puede ayudar a prevenir el sufrimiento innecesario de los animales sin hogar que viven en las calles y la destrucción de muchos de estos animales llevada a cabo en los refugios.

OTROS BENEFICIOS

Asimismo, hay otros beneficios de esterilizar y castrar a los animales. Existen ciertos beneficios de salud que los perros alterados (esterilizados o castrados) pueden disfrutar. Las mascotas alteradas tienen una vida más larga, quizás el doble de las mascotas no alteradas. Las

infecciones uterinas y el cáncer de mama se presentan en forma más común en los animales del sexo femenino no alterados. Las enfermedades de la próstata pueden ser prevenidas al castrar a los perros masculinos. Su mascota tiene una probabilidad mucho menor de ser atropellada por un carro si ésta es alterada. Las mascotas alteradas tienen también un mucho mejor comportamiento. Los perros del sexo masculino tienen una mucha menor probabilidad de pelear con otros perros del sexo masculino y permanecen más cercanos al hogar cuando son castrados o esterilizados. Los molestos periodos de celo en los perros y gatos del sexo femenino son prevenidos con la esterilización. En pocas palabras, si sus mascotas son alteradas van a gozar de una mejor salud y pasarán tiempos más agradables al estar en el hogar.

Para obtener servicios de esterilización y castración a bajos costos en el condado de Sonoma, favor de comunicarse al 579-7729, también puede visitar los sitios Web theanimalshelter.org y sonomahumane.org, o bien comuníquese con el veterinario que atiende a sus mascotas.



¡LA FIBRA EN LA DIETA PUEDE SALVAR SU VIDA!

Por Chef Le Cilantro

Bon Jour, mis amigos. Hace poco cociné para unas familias y me pidieron que cocinara algo con mucha fibra. Como no sabía qué era eso de "fibra" me puse a investigar y se sorprenderán de lo que aprendí. La fibra en la dieta se encuentra principalmente en

los componentes de las paredes de las células de la planta, que comúnmente no son digeridas por los humanos. En otras palabras, la pulpa de la fruta que tiramos luego de exprimir una naranja es fibra. También los granos enteros como la avena y el arroz integral tienen mucha fibra. Sacre bleu, estaba confundido: ¿Cómo es posible que algo que no es digerible es importante?

Bien, la respuesta es la siguiente: La fibra limpia nuestro colon, el tubo digestivo donde la comida es finalmente absorbida. Pero todavía hay más... Existen tipos de fibras que impiden que grasas dañinas (como el colesterol) entren a la sangre y tapen las arterias del corazón, causando un ataque cardíaco. Pensar que muchas veces tomamos jugos de frutas y tiramos la pulpa, es un desperdicio de fibra. Es mejor comer la fruta entera. También aprendí cómo comprar productos ricos en fibra... si la etiqueta dice 7 gramos o más de fibra por porción, entonces vale la pena comprarlo, siempre que no tenga mucha azúcar... pero de eso hablaré en otro artículo.

Aquí esta lo que cocine para mis amigos... trigo bulgur y perejil, mucha fibra...

ENSALADA DE TRIGO BULGUR

- ½ taza agua.
- ¼ taza trigo bulgur.
- 1 taza perejil picado.
- 1 taza tomate picado.
- 4 cebollines picados.
- ½ taza pepino picado.
- 2 cucharaditas de menta picada.
- 1 cucharadita de aceite de oliva.
- 1 cucharadita de jugo de limón.
- Sal y pimienta al gusto.

Para más información sobre el programa y horarios llame al 415 234-6254 o al correo electrónico lecilantro@gmail.com

Hierva el agua y coloque el trigo, revuelva, apague el fuego y cubra con una tapa. Deje reposar por 10 minutos. Escorra el exceso de agua. Deje enfriar. En un tazón mezcle todos los vegetales picados y agregue al trigo. Agregue el jugo del limón y el aceite. Condimente con sal y pimienta al gusto. Sirva fría o a temperatura ambiente. ¡Bon appetite!



FIBER CAN SAVE YOUR LIFE!

By Chef Le Cilantro

Bon Jour, my friends. Recently I was cooking for families and I was asked to make a recipe with fiber. What is that? So I did what I always do, ask and research to experts. Here is what I found. Fiber in the foods refers to plant cell wall components that are not digestible by human or other mammalian digestive enzymes. In other words, when you squeeze an orange the pulp that is left is fiber or when you eat oat meal or brown rice, they also contain fiber. But why fiber is important if it is not digestible? Sacre bleu, I was confused.

Well, I learned that since fiber is not digestible it cleans our colon, which is where all the food is finally absorbed by our body. But there was more... Some types of fiber absorb bad substances in fats that we sometimes eat in our diet (called bad cholesterol). That is good for our heart, since that bad fat can clog our arteries and produce a heart attack. I thought to myself: sometimes we throw away the pulp of the fruit and prefer to drink the juice, we are wasting an important part of the food! I also learned how to find products high in fiber.. If you read the label 7 g of fiber or more per serving go ahead and buy it... The fiber is good for you. Of course be aware of the products with high sugar in the ingredients... But I will talk about that in another article...

Here's the recipe I cooked for the families. Bulgur and parsley have lots of fiber.

BULGUR SALAD

- ½ cup of water,
- ¼ cup dry bulgur
- 1 cup parsley, minced
- 1 cup tomatoes, diced
- 4 green onions, chopped
- ½ cucumber (chopped)
- 2 teaspoons mint, minced
- 1 teaspoon olive oil
- 1 teaspoon lemon juice
- salt and pepper to taste

Preparation: in small saucepan, bring water and bulgur to boil. Stir, turn off heat, and cover with lid. Let sit 10 minutes. Drain excess water. Cool bulgur. In large bowl, mix vegetables. Add lemon juice and olive oil and season with salt and pepper to taste. Serve chilled or at room temperature. Bon appetite!

For more information about the program and schedules call (415)234-6254. email lecilantro@gmail.com

Does Your Family Qualify for a Habitat Home? Habitat for Humanity is opening a selection process for low-income families to purchase renovated homes in Santa Rosa. Come to an informational meeting to find out if you qualify.



March 23, 2012, at 7 pm. First United Methodist, Stony Point Ministry Center, 2150 Giffen Ave, (corner of Giffen Ave. and Stony Point Rd.) Santa Rosa, CA. Sign in begins at 6:30 PM - Meeting begins promptly at 7 pm. Applicant's income must fall between 50% to 60% of the area median income guidelines for 2012. Call 707 578-7707 or e-mail www.habitatsoco.org for more information.

¡Vuelos sin escalas en Alaska Airlines

desde el Sonoma County a Las Vegas, Los Ángeles, Portland y Seattle! Vuelos en conexión que lo llevarán a muchas ciudades tales como Cancún, Guadalajara, La Paz y Mazatlán. Estacionamiento a muy bajo costo y líneas más pequeñas que hacen un viaje fácil y conveniente del Sonoma County Airport (STS). Visite nuestro sitio Web alaskaair.com o comuníquese al 1-800-252-7522 para obtener mayor información sobre horarios y boletos.

Fly Nonstop on Alaska Airlines

from Sonoma County to Las Vegas, Los Angeles, Portland, and Seattle! Connecting flights will take you to many cities including Cancun, Guadalajara, La Paz, and Mazatlan. Low-cost parking and shorter lines make traveling from STS convenient and easy. Visit alaskaair.com or call 1-800-252-7522 for schedules and tickets.



Charles M. Schulz - Sonoma County Airport (STS) Santa Rosa, CA • (707) 565-7243 sonomacountyairport.org



¡LA VIOLENCIA LASTIMA! VIENE DE LA PÁGINA 1

este ciclo, creamos una lista interminable de abusadores, víctimas, pérdidas en la productividad, incrementos en los costos de salud y generaciones futuras con estudiantes que tienen logros académicos muy bajos y problemas de conducta.

MUCHO CORAZÓN Y MUCHA AYUDA

"Existe mucha mucha necesidad en la comunidad, pero también hay mucho, mucho miedo. Las personas tienen miedo de llamar a la policía ya que temen perder a sus hijos, su ingreso o piensan que les van a pedir documentos de su estatus legal. Estos miedos y temores no tienen base alguna. Estamos aquí para ayudar y vamos a ayudar," dice **Nilda Fernández**, supervisora del Programa de Asistencia a Testigos y Víctimas del Condado de Marin.

El Programa de Asistencia para Testigos y Víctimas del Condado de Marin ha iniciado una campaña en contra de la violencia doméstica esperando romper el ciclo de abuso al buscar concientizar a las víctimas y testigos que el equipo de personas que trabaja para este programa estará con ellos durante todo el proceso judicial y los pondrá en contacto con otros recursos de gran importancia y ayuda en la comunidad. El verano pasado, La Voz presentó un artículo en el que destacaba al fiscal de distrito de Marin, **Ed Berberian** y a su excelente equipo bilingüe, el Programa de Asistencia para Testigos y Víctimas. Desde entonces, la supervisora Nilda Fernández y las defensoras **Anna Macías** y **Alicia Arce** han dado la bienvenida a una nueva miembro que se ha integrado a este loable equipo de trabajo, **Michelle del Río**.

Después de que un reporte de policía es llenado, una de las defensoras se comunica directamente con la víctima y empieza a ayudarlo explicándole cómo funciona este proceso en el sistema judicial. Las víctimas mantienen la misma persona que las defiende durante todo el proceso.

"Dedicamos una gran cantidad de tiempo realizando llamadas telefónicas," nos dice Anna Macías con una amplia sonrisa. *"Cuando nos comunicamos por primera vez, lo que inicialmente investigamos es sobre las lesiones ¿Ya fue al hospital? ¿Tomó o le tomaron algunas fotografías a las lesiones? Además les explicamos la forma en que el sistema judicial funciona. Permanecemos con la víctima hasta el final, hasta que el proceso está completamente terminado."*

"Existe un fondo otorgado por el gobierno del estado y el cual es llamado 'Fondo de Compensación para las Víctimas', el cual ayuda a cubrir los gastos de la víctima, tales como reubicación de vivienda, terapia y servicios funerales. Los niños que viven en la misma vivienda, se convierten en víctimas de la violencia doméstica, por lo que también pueden recibir los mismos beneficios, aún si no estuvieron presentes durante la escena del abuso," nos explica Alicia Arce. *"Mi trabajo es ayudar a que las víctimas soliciten estos fondos y a conectarlas con otras agencias que las puedan ayudar. Frecuentemente, las víctimas sienten miedo por la posibilidad de perder cierto ingreso al llegar a nuestras oficinas, pero existe una gran cantidad de recursos creados para ayudarlas en todas esas situaciones."*

Michelle del Río es la persona que está en contacto con los clientes que hablan español y realiza visitas en la comunidad para responder a las preguntas y ser una guía para las víctimas. *"Me visitan hombres y mujeres, quienes me han hecho toda clase de preguntas. En algunas ocasiones estas personas no hacen las preguntas por ellas mismas sino que las hacen sus amigos, amigas o seres queridos."* Michelle del Río puede proporcionar su ayuda durante diversos días del mes en el **Novato Human Needs Center** (Centro para las Necesidades Humanas de Novato), **San Rafael Canal Community Center** (Centro Comunitario Canal de San Rafael) y en Marin City.

DETENIENDO EL CICLO

La violencia doméstica tiene efectos que son de gran profundidad en nuestra sociedad. En los E.U.A., cada nueve segundos una mujer es asaltada o golpeada, asimismo todos los días más de tres mujeres son asesinadas por sus esposos o novios. La violencia doméstica es la causa número uno de lesiones en las mujeres – en una cantidad mucho mayor que el total de lesiones sufridas por accidentes automovilísticos, atracos y violaciones. Los costos surgidos por la violencia generada por un compañero íntimo en este país exceden los 5.8 mil millones de dólares al año. La violencia doméstica no es tan sólo un problema personal; es una enfermedad que ha plagado a nuestra sociedad. Juntos necesitamos romper este ciclo, pero para poder lograrlo es necesario que las víctimas y los testigos sientan la obligación de llamar para pedir ayuda y los niños nunca deben ser testigos del abuso psicológico, verbal o físico realizado por sus seres queridos.

"Vivir en un ambiente violento, especialmente con niños es

una bomba de tiempo. Estamos dedicadas a hacer casi lo imposible para que reciban todos los servicios. Si pueden terminar esa relación. Si se pueden salir..." dice Nilda Fernández. *"Tenemos casos hermosísimos y nos dicen 'gracias por cambiar mi vida'."*

VIOLENCE HURTS!

CONTINUED FROM PAGE 1

A LOT OF HEART AND A LOT OF HELP

"There is such a tremendous need in the community yet such tremendous fear. People are afraid to call police for fear that they'll lose their children, or their income or they'll be asked for [immigration] papers. Those fears are unfounded. We are here to help and we will help," says **Nilda Fernandez**, Supervisor of the Marin County Victim Witness Assistance Program.

The Marin County Victim Witness Assistance Program is launching a campaign against domestic violence hoping to break the cycle of abuse by reminding victims and witnesses that their team will walk them through the entire judicial process and will put them in contact with other important resources in the community. Last summer, *La Voz* highlighted Marin District Attorney, **Ed Berberian** and his excellent bilingual team, the Victim Witness Assistance Program. Supervisor **Nilda Fernandez** and advocates **Anna Macías** and **Alicia Arce** have since welcomed a new member, **Michelle del Río**.

After a police report is filed, one of the advocates calls the victim directly and helps explain the justice system. Victims keep the same advocate throughout the process. *"We spend a lot of time on the phone,"* says Anna Macías with a smile. *"When we first call, we want to know about the injuries. Was there a hospital stay? Are there any photos? And we explain to them how the justice system works. We stay with them until the end."*

"There is a state fund called the Victim's Compensation Fund which helps cover victim's expenses such as relocation, therapy and funerals. Children living in the same home as a victim of domestic violence also qualify even if they were not at the scene of the abuse," explains Alicia Arce. *"It is my job to help victims apply for these funds and connect them with other agencies that can help them. Victims often fear a loss of income by coming forward but there are many community resources designed to help in those situations."*

Michelle Del Río only sees Spanish speaking clients and goes out into the community to answer questions and guide residents. *"I get men and women asking me all kinds of questions. Sometimes they aren't asking for themselves but for their friends or loved ones."* Michelle Del Río is available several times a month at Novato Human Needs Center, San Rafael Canal Community Center and in Marin City.

STOPPING THE CYCLE

Domestic violence has far-reaching effects on our society. Every 9 seconds in the US, a woman is assaulted or beaten and everyday in the US, more than three women are murdered by their husbands or boyfriends. Domestic violence is the leading cause of injury to women – more than car accidents, muggings and rapes combined. The costs of intimate partner violence in this country exceed \$5.8 billion per year. Domestic violence is not just a personal problem; it is a sickness that plagues our society. We need to break the cycle but in order to do so victims and witnesses must call for help and children should never have to witness psychological, verbal or physical abuse by their loved ones.

"To live in a violent environment especially around children is a time bomb. We are dedicated to do almost the impossible so that our clients receive all the services available to them. You can leave that relationship. You can get out," shares Nilda Fernandez. *"We have a history of beautiful cases where victims come back and tell us 'thank you for changing my life.'"*

¡CLASES DE ASPECTOS BÁSICOS DE JARDINERÍA EN INGLÉS Y EN ESPAÑOL—GRATIS! Las organizaciones de Parques Regionales del Condado de Sonoma y iGROW Sonoma van a ofrecer una serie de talleres de jardinería a bajo costo. **Se agradece una donación de entre \$5 y \$20. Habrá traducciones en español. Se les invita a los niños y pueden participar en diversas actividades que serán supervisadas, mientras los padres asisten a los talleres. Para más información/ For more information: sonomacountyparks.org (707) 789.9699.**

GARDENING BASICS TAUGHT IN SPANISH AND ENGLISH!

Sonoma County Regional Parks and iGROW Sonoma are offering low-cost gardening workshops. No cost but donations of \$5 to \$20 are welcome. Spanish translation will be available. Children can participate in supervised activities while parents attend workshops.

20th Annual Expanding Your Horizons Conference

Spring Science Conference for Girls
Saturday April 14, 2012 8:30 am – 2 pm
at Sonoma State University

\$15, includes lunch (Scholarships available) Register by April 4, 2012

Register online at <http://www.eyh-soco.org> or call the EYH Hotline (707) 664-2241

Expandiendo sus Horizontes (EYH) es un grupo de talleres llevados a cabo en un día y dirigido a estudiantes del séptimo y octavo grado de los condados de Sonoma, Lake y Mendocino. Estos talleres están diseñados para introducir a estos jóvenes en el mundo de las Matemáticas, las Ciencias, la Ingeniería y la Tecnología. Los talleres son realizados por mujeres que han elegido carreras relativas a estas áreas de estudio y resaltan la importancia de tener una adecuada preparación en las Matemáticas y en la Ciencia. EYH también ofrece sesiones diseñadas para padres de familia y educadores.

Expanding Your Horizons (EYH) is a day of hands-on workshops for 400 Seventh and Eighth grade students throughout Sonoma, Lake and Mendocino counties. Designed to introduce the world of mathematics, science, engineering and technology, the workshops are conducted by women who have chosen careers in these fields and stress the importance of adequate preparation in math and science. EYH also has sessions designed for parents and educators.



LOS TALLERES PARA LOS ESTUDIANTES DEL 2012 INCLUYEN TEMAS COMO:

- Arquitectura/Construcción/Diseño Urbano • Astronomía y Física • Química • Ingeniería
- Ciencia Ambiental • Matemáticas/Estadística • Ciencia/Historia de la Naturaleza
- Ciencia de la Veterinaria.

2012 STUDENT WORKSHOPS INCLUDE TOPICS SUCH AS:

- Architecture/Construction/Urban Design • Astronomy & Physics • Chemistry • Engineering
- Environmental Science • Mathematics/Statistics • Science/Natural History • Veterinary Science

If you have questions, please send e-mail to EYH_Coordinator@eyh-soco.org, or leave a message at 707 664-2241

EXPANDIENDO TUS HORIZONTES

(EYH, por sus siglas en inglés) es un conjunto de conferencias que buscan incrementar la concientización de mujeres jóvenes y sus padres sobre la importancia de adecuar la preparación de sus hijas en las áreas de Matemáticas y Ciencias. Está diseñado para introducir las al mundo de las Matemáticas, la Ingeniería y las Ciencias, además de otros campos de estudio donde las Matemáticas y las Ciencias son necesarias en el nivel de preparatoria. Este evento consiste de un grupo de talleres prácticos conducidos por mujeres que han elegido una carrera en cualquiera de estos campos.

LOS OBJETIVOS DE LAS CONFERENCIAS DE EYH SON:

- Crear conciencia del alto rango de opciones de carrera para las mujeres en el área de las Matemáticas.
- Proporcionar oportunidades que realmente sean satisfactorias y hablar con las mujeres que trabajan en estos campos de estudio.
- Incrementar la concientización de las mujeres jóvenes sobre la importancia de las Matemáticas y la necesidad de una exploración temprana en la carrera.



EXPANDING YOUR HORIZONS

is a conference to increase the awareness of young women and their parents of the importance of adequate preparation in math and science. It is designed to introduce them to the world of math, engineering and science and other fields where high school math and science are required. It consists of hands-on workshops conducted by women who have chosen a career in one of these fields.

OBJECTIVES OF EYH

- Foster awareness of the wide range of career options for women in mathematics.
- Provide opportunities to meet and talk with women who work in these fields.
- Increase young women's awareness of the importance of math and the need for early career exploration.



WINDSOR: 4/28/2012 and 7/2, 9 am–noon Town Green Community Garden,

SANTA ROSA: 3/6, 6–8 pm Sheppard School, 1777 West Avenue

3/7, 6–8 pm Kawana School, 2121 Moraga Drive

4/14, 9 am–noon and 7/21, 1–4 pm Bayer Farm, 1550 West Avenue

4/14 y/and 7/28, 1–4 pm Kawana Community Organic Garden, across from Kawana School

SONOMA: 3/10, 9–11 am Nuestra Voz, 200 Fuente Lane Springs Village

4/21 y/and 8/4, 9 am – noon Larson Regional Park, DeChene Avenue

PETALUMA: 5/5, 9 am – noon and 8/5, 1–4 pm Sunrise Community Garden, Sunrise Community Park. North McDowell Blvd y/and Sunrise Pkwy.

4/21 y/and 8/4, 9 am – noon Larson Regional Park, DeChene Ave

Educación • Education

ELAC: Qué es ELAC y por qué los padres de familia deben participar en ELAC

Por **Reina Salgado** especialista en educación para padres de la oficina de educación del condado de sonoma (scoe)

Cuando usted y sus hijos trabajan en actividades para el aprendizaje en el hogar – haciendo las tareas escolares, leyendo y practicando algunas demostraciones matemáticas – esto tiene un impacto positivo en el rendimiento escolar de sus hijos. Pero ¿caso también sabía que cuando usted participa en las organizaciones de los padres de familia en la escuela, también puede incrementar los logros académicos de sus hijos?

Para los padres cuyos hijos están estudiando inglés, al mismo tiempo que asisten a la escuela (aprendices de inglés), el formar parte del Comité de Consejería para el Aprendizaje del Inglés (ELAC, por sus siglas en inglés) en la escuela es una gran oportunidad para contribuir e influenciar la experiencia escolar de cada uno de sus hijos.

¿QUÉ ES ELAC?

El estado de California establece el requerimiento de que cada escuela con más de 20 estudiantes clasificados como aprendices del idioma inglés deben formar un *Comité de Consejería para el Aprendizaje del Inglés*. El comité debe incluir padres cuyos hijos están estudiando inglés, además del director de la escuela (o bien la persona que el director haya designado para ser parte de este) y otros miembros del personal y padres de familia que deseen participar.

El número de padres, cuyos hijos están estudiando inglés y que formarán parte del comité, es determinado por el porcentaje de aprendices de inglés que asisten a la escuela. Si el 40% de la población escolar son aprendices de inglés, entonces 40% de los miembros de ELAC deben ser padres de aprendices de inglés.

¿QUÉ PAPEL DESEMPEÑA ELAC?

La actividad principal de ELAC es recomendar al director sobre las necesidades que tiene la población de aprendices de inglés y de los programas que están siendo implementados por la escuela, para que de esta forma estos aprendices del inglés satisfagan los objetivos de todos los programas. Generalmente ELAC proporciona información relativa a cuatro diferentes áreas, las cuales se describen a continuación:

- **Programas y servicios para los aprendices de inglés.** ELAC explora y discute una amplia variedad de problemas relativos a los programas y servicios proporcionados a todos los estudiantes ¿Los aprendices de inglés tienen acceso a un currículum principal? ¿Se está haciendo uso de estrategias de instrucción especializadas? ¿Existen programas de intervención para aquellos estudiantes que no están cumpliendo con los estándares establecidos al grado de estudios que están cursando? ¿En qué forma se está proporcionando la instrucción para los aprendices de inglés?
- **Evaluación de necesidades.** ELAC también apoya a la escuela al proporcionar sugerencias sobre cómo coleccionar y organizar la información de los aprendices de inglés y sus familias. ELAC pudiera, por ejemplo, crear una encuesta dirigida a los padres de familia y a los estudiantes que proporcione la información más importante sobre las verdaderas necesidades de esta población en particular.

- **Censo del idioma anual.** El censo de idioma es un conteo que se realiza cada año y obtiene el número de aprendices de inglés en la escuela, por grado y por idioma. También obtiene el número de estudiantes que reciben servicios especializados, los estudiantes reclasificados como competentes en el idioma inglés, ELAC puede recomendar al director el iniciar una investigación para obtener la causa de por qué se ha incrementado el número de estudiantes que no pudieron ser reclasificados.

- **Asistencia escolar.** La asistencia escolar es una pieza clave para lograr el éxito académico. ELAC trabaja con el director de la escuela para ayudar a comunicar este mensaje a todos los padres de familia, esto incluye a los padres cuyos hijos son aprendices de inglés.

ELAC también apoya a la escuela en el programa de Plan Individual para el Logro Estudiantil (*Single Plan for Student Achievement*), un documento que es desarrollado cada año por el director y el concilio de la escuela. El Plan Individual para el Logro Estudiantil describe la población escolar, los programas y servicios, los resultados obtenidos en los exámenes estatales, las metas a ser alcanzadas y los planes diseñados para alcanzar esas metas. ELAC apoyan este plan individual al explorar y proporcionar información sobre preguntas tales como: ¿qué porcentaje de la población estudiantil representan los aprendices de inglés? ¿Existen los recursos necesarios para ayudar a que los aprendices de inglés tengan acceso al currículo adoptado? ¿Qué tipo de instrucción en el idioma inglés reciben los estudiantes? ¿Qué porcentaje de los aprendices de inglés tienen un rendimiento por debajo del nivel básico en Artes de la

Lengua y en Matemáticas?

¿QUIÉN ESTÁ A CARGO DE ELAC?

El director de la escuela es el responsable de asegurarse que la escuela cuenta con un ELAC y de ayudar a los padres de familia de ELAC a que lleven a cabo sus funciones. En algunas escuelas, el director asigna a un miembro del personal para que coordine las reuniones de ELAC, pero todas las actividades son planeadas en coordinación con los padres de familia.

Es importante que los padres de familia estén enterados que ELAC pertenece a ellos. Por ejemplo, si los padres de familia necesitan más información en un área específica, tal como es que son evaluados los aprendices de inglés, pueden pedir al coordinador que planee una reunión en la que se discuta sobre este asunto.

BENEFICIOS DE PARTICIPAR

Cuando los padres de familia participan en un ELAC, esta actividad beneficia a cada una de sus familias así como a toda la población escolar de aprendices de inglés. Los padres de familia aprenden información de gran valor sobre todos los aspectos del sistema escolar – programas, servicios, expectativas, currículos, evaluaciones y toma de decisiones. Esto es especialmente importante para los padres de familia que no asistieron a la escuela en este país y de esta forma familiarizarse con este sistema.

Los ELACs también son una oportunidad para establecer relaciones con otros padres de familia y hacer uso de su voz colectiva para crear cambios positivos en las vidas de sus hijos. Juntos, todos los miembros de ELAC abogan por las necesidades de todos los aprendices de inglés conforme van estableciendo conexiones sociales y proporcionan información que mejora sus escuelas. Lo más importante, ELAC es una avenida para que los padres de familia incrementen su participación en la educación de sus hijos y se aseguren de que sus hijos logren el éxito académico.

ELAC: What it is and why parents should participate

By **Reina Salgado**

parent education specialist, sonoma county office of education

When you and your children work on learning activities at home—doing homework, reading, and practicing math facts—it has a positive impact on their school performance. But did you also know that when you participate in parent organizations at school, it can also boost your child's achievement?

For parents of English learners, taking part in the school's English Learner Advisory Committee (ELAC) is a great opportunity to contribute to and influence your children's school experience.

WHAT IS ELAC?

California requires every school with more than 20 students classified as English learners to form an English Learner Advisory Committee which must include parents of English learners, along with the principal (or his/her designee) and other staff members and parents who wish to participate.

The number of English learner parents on the committee is determined by the percentage of English learners in the school. If 40 percent of the school's population is English learners, then at least 40 percent of the ELAC members must be parents of English learners.

WHAT IS THE ROLE OF ELAC?

The primary function is to advise the principal about the needs of the English learner population and the programs being implemented by the school to meet those needs. ELACs generally provide input in four areas, see below:

- **Programs and services for English learners.** The ELAC explores and discusses a variety of issues related to student programs and services. Do English learners have access to core curriculum? Are specialized instructional strategies for English learners being used? Are there intervention programs for students who are not meeting grade-level standards? How is instruction being provided to help students learn English?
- **Needs assessment.** ELAC also assists the school by providing suggestions for how to gather information from English learners and families. The ELAC might, for example, help create a survey for parents and students that gives the principal information about the needs of this population.
- **Annual language census.** The language census is a yearly count of the number of English learners in the school

SEE ELACPAGE 13



Pictured from left to right: **Dr. Carlos Ayala**, SRCS Assistant Superintendent **Anastasia Zita**, Principal of EAHS **Mary Gail Stablein**, Principal of LCMS **Patricia Turner**, SRCS Director **Arlen Agapinan**, and SRCS Director **Mary Ann Ayala**.

Los sueños de una educación universitaria se vuelven realidad
ACUERDO PARA EL ÉXITO (COMPACT FOR SUCCESS)
La Escuela Secundaria Lawrence Cook establece proyecto en colaboración con la Universidad Estatal de Sonoma

Por **Ruth González** periódico bilingüe la voz

Siempre estamos tratando de alentar a nuestros hijos para que sueñen, pero ¿les estamos dando las herramientas necesarias para que sus sueños se hagan realidad? Los padres de familia quieren lo mejor para sus hijos. Muchos padres de familia vienen a este país con el objetivo específico de ofrecer a sus hijos un mejor futuro, tener una mejor posibilidad y acceder a una educación de más alto nivel. Desafortunadamente, la mayoría de los inmigrantes y de los padres de familia que no cuentan con una educación universitaria no tienen idea de cómo ayudar a sus hijos para que puedan acceder a una educación de más alto nivel. La falta de este conocimiento puede ser desastrosa, sin importar qué tan ambiciosos sean los sueños de sus hijos. El éxito no sólo requiere de un sueño; requiere de todo un plan. Una calcomanía pegada a una defensa le puede dar un tono más obscuro "Si fracasa en la planeación, su plan fracasará".

La Escuela Secundaria Lawrence Cook, ubicada en Santa Rosa, California recientemente se asoció a la Escuela Preparatoria Elsie Allen y a la Universidad Estatal de Sonoma para crear una ruta que conduzca a sus estudiantes hacia la universidad. Este plan de colaboración fue modelado en base al plan de colaboración establecido por el Distrito Escolar de la Unión de Sweetwater con la Universidad Estatal de San Diego. Durante su primera década, los organizadores de este proyecto han visto un incremento del 578% en el número de graduados calificados de la Escuela Preparatoria de Sweetwater para ser admitidos en las universidades. Su éxito ha sido fuente de inspiración para el Distrito Escolar de la Ciudad de Santa Rosa y para crear un proyecto de colaboración entre la Escuela Secundaria Lawrence Cook, la Escuela Preparatoria Elsie Allen y la Universidad Estatal de Sonoma al cual han nombrado como Acuerdo para el Éxito (*Compact for Success*). Este proyecto de colaboración ayuda a que los estudiantes se preparen mejor, los guías y los apoya para que logren el éxito académico mientras asisten a la escuela preparatoria y se preparan para asistir a la universidad. Todos los estudiantes de la Escuela Secundaria Lawrence Cook pasarán en forma automática al programa del Centro Universitario de la Escuela Preparatoria Elsie Allen, el cual proporciona a los estudiantes motivados cursos rigurosos, un apoyo por parte de todo un grupo de personas y la oportunidad de tomar clases universitarias durante su tercer y cuarto año de preparatoria por un costo muy bajo. La Universidad Estatal de Sonoma se ha percatado que estos estudiantes se encuentran mejor preparados para asistir a la universidad que los estudiantes promedio que se gradúan del cuarto año de la escuela preparatoria.

ADMISIÓN GARANTIZADA

A partir de la generación de graduados del año 2017, la Universidad Estatal de Sonoma garantizará la admisión de aquellos estudiantes que satisfagan los siguientes requisitos:

- **Haberse inscrito en el programa de "Acuerdo para el Éxito" de la Escuela Secundaria Lawrence Cook y de la Escuela Preparatoria Elsie Allen y que hayan mantenido su inscripción continua hasta el grado 12 al momento de graduarse.**

- **Haber obtenido un promedio general de 3.0 o más alto al momento de enviar la solicitud y haber mantenido este promedio durante su último año en la escuela preparatoria y no haber obtenido una calificación más baja que "C".**

- **Haber concluido todos los cursos de A-G establecidos como requerimiento de admisión.**

- **Haber obtenido una calificación satisfactoria en el Examen de Ubicación de Matemáticas a Nivel**

VEA ACUERDO PARA EL EXITO PAGINA 8

Dreams of College Become Reality with COMPACT FOR SUCCESS
Lawrence Cook Middle School partners with EAHS and Sonoma State University

By **Ruth González** la voz

We encourage our children to dream but do we give them the tools to make their dreams come true? Parents want what's best for their children. Many parents come to this country specifically to offer their children a better future and the possibility of a higher education. Unfortunately, most immigrants and non college-educated parents have no idea how to help their children pursue a higher education. This lack of knowledge can be disastrous however ambitious the dreams. Success not only requires a dream; it requires a plan. One bumper sticker gives a darker twist: Fail to plan and you plan to fail.

Lawrence Cook Middle School in Santa Rosa, CA recently partnered with Elsie Allen High School and Sonoma State University to create a pathway to college for their students.

SEE COMPACT FOR SUCCESS ON PAGE 9

¡Esta experiencia le formará habilidades importantes, además recibirá un sueldo!
INTERNSHIPS PARA VERANO:

Estudiantes del último año en high school o primer año en college o universidad. Producción, ingeniería, mercadotecnia y ventas. Debe de ser un estudiante que pertenezca a las minorías y que tenga un promedio mínimo de 3.0, que tenga planes de asistir a la universidad o al college; debe ser ciudadano o residente permanente de los EEUU; debe hablar y escribir en inglés. Para obtener una solicitud, visite www.emmabowenfoundation.com o comuníquese al 818 655-5708

Build skills, get paid!

SUMMER INTERNSHIPS: High school senior, college freshman. Production, engineering, marketing, sales. Minority student 3.0 GPA or higher, plan to attend college; U.S. citizen or resident; speak, write English. Application www.emmabowenfoundation.com. 818 655-5708

El Pingüino

The Penguin



PAINTING BY ANSI GRUNEWALD An artist currently living in Belgium. Ansi's work draws inspiration from living on two continents and in three countries, and travelling extensively. WWW.FANSIART.COM

PENGUIN

By Radha Weaver, *La Voz Bilingual Newspaper*

Why did the penguin cross the road
In his little black tux that his mama had sewed?
Was it penguin prom time? Now don't be a dummy
Not a tux, it's his feathers: two-tone back and tummy

With 70 feathers per square inch of back
They're waterproof, shiny, overlapping in black
From above penguins dark like the depths of the ocean
While from below tummy's white, blends with the waves motion

Was he running 'cross roads from a shark or fur seal
Or a sea lion looking for a nice penguin meal?
Well I doubt he was running, because his short legs have power
But they only move forward at two miles-per-hour

He's a birdy, our penguin, so why didn't he fly?
To cross the road quicker, why didn't he try?
Some birds prefer air, penguins thrive in the water
Wings evolved into flippers, swim fast like sea otter

Where did the penguin cross the road?
Was there dew on green grass or had it just snowed?
In the Antarctic circle or off the coast of Peru,
In Southern Australia with the little penguin crew?

All penguins are found in the southern hemisphere
On islands, remote regions where there is little to fear
The emperor penguins live with glaciers and pack ice
while Galapagos penguins find those islands quite nice

So when you think penguin you don't have to think chilly
Where there's water aplenty and the regions not hilly
They'll be darting through waves like a hawk through the air
But on a brisk walk they're more tortoise than hare



For some reason, people love penguins. **March of the Penguins**, is an extraordinary glimpse into the life of emperor penguins in the South Pole.

In the Antarctic, every March since the beginning of time, the quest begins to find the perfect mate and start a family. This courtship will begin with a long journey — a journey that will take them hundreds of miles across the continent by foot, in freezing cold temperatures, in brittle, icy winds and through deep, treacherous waters. They will risk starvation and attack by dangerous predators, under the harshest conditions on earth, all to find true love.

If this film doesn't make you love these birds, Radha Weaver's poem will!



EL PINGÜINO

Por Radha Weaver, *Periódico Bilingüe La Voz*

Traducción de Odacir Bolaño

¿Y por qué el pingüino el camino cruzó?
¿Con el frac negro que su mamá le cosió?
No vayas a pensar que era el día de su grado
Son plumas blancas y negras, no un frac diseñado

En su espalda hay 70 plumas por pulgada cuadrada
Brillan, superpuestas en negro, impermeabilizadas
Oscuro como el océano profundo se ve por arriba
Mas se funde con las olas el blanco de su barriga

¿Huía de un tiburón o una foca al cruzar el camino
O no quería ser la cena de algún león marino?
Aún con sus patitas fuertes, dudo que corra
Se mueve hacia delante a dos millas por hora

¿Por qué siendo un ave no vuela el pingüino?
¿Por qué no intentó cruzar más rápido el camino?
Unos pájaros prefieren el aire, el pingüino el mar
Sus alas son aletas para nadar cual la nutria de mar

¿Por qué parte del camino el pingüino cruzó?
¿Cayó el rocío sobre el pasto o acaso nevó?
En el círculo antártico o frente a la costa de Perú
¿Una manada de pingüinos en Australia del sur?

Sólo en el hemisferio sur a los pingüinos puedes ver
En islas y zonas remotas donde hay poco que temer
Los pingüinos emperadores habitan zonas gélidas
Pero los pingüinos galápagos habitan islas cálidas

Al pensar en un pingüino no pienses en congelarte
Porque en regiones planas y con agua abundante
Cual halcón en el aire, revoloteará en el mar
Es más tortuga que liebre a la hora de caminar



Fotos por/ Photos by Jérôme Maison © 2005 Bonne Pioche Productions/ Alliance De Production Cinématographique from the film **March of the Penguins**, as told by Morgan Freeman, © Warner Independent Pictures.



"GEE MA...IT'S THE SAME THING EVERY NIGHT!
CAN'T YOU REGURGITATE SOMETHING ELSE FOR
DINNER BESIDES FISH?"



Por alguna razón, la gente ama a los pingüinos. **La Marcha de los Pingüinos**, es un extraordinario documental de la vida del pingüino emperador en el Polo Sur. En la Antártica, cada mes de marzo, desde el inicio de la era, se inicia la expedición para encontrar el lugar perfecto, en la búsqueda del apareamiento e iniciar una familia. Este cortejo inicia con un largo viaje — un viaje que tomará caminar cientos de millas en todo el continente, en temperaturas mucho más bajas que el punto de congelamiento, con demasiada fragilidad, vientos gélidos y aguas profundas y traicioneras. Se arriesgarán a la inanición y a ser atacados por depredadores, bajo las condiciones más peligrosas sobre la tierra, todo por encontrar el verdadero amor. Si esta película no lo hace amar a estas aves ¡El poema de Radha Weaver lo logrará!

Cartoon by Craig Davis © La Voz Bilingual Newspaper 2006

Personajes del Mes

People of the Month

ACUERDO PARA EL ÉXITO VIENE DE LA PÁGINA 6

Principiante y en los Exámenes de Ubicación de Inglés a Nivel Principiante.

- Haber tomado el Examen de Razonamiento de SAT o el Examen ACT.
- Haber participado en un Programa de Preparación para Asistir a la Universidad (College Readiness Program) y en el Programa de Evaluación Temprana (Early Assessment Program).
- Haber determinado la especialidad que desea tomar.



Lawrence Cook Middle School student, **Danny Espinoza**, holds pennants for Elsie Allen High School and Sonoma State University.

Danny Espinoza, estudiante de Lawrence Cook Middle School con banderines de Elsie Allen High School and Sonoma State University.

"En la Escuela Secundaria Lawrence Cook nos sentimos muy contentos por las puertas que se abren con esta nuevo proyecto de colaboración que busca el beneficio de nuestros estudiantes," dice Linsey Gannon, asistente del director. "Aplaudimos el hecho de que este proyecto dará a nuestros estudiantes la ventaja de asistir a una universidad de la localidad. Esta oportunidad no está disponible en ninguna otra escuela del condado de Sonoma. También aplaudimos el hecho

de que proporciona un apoyo maravilloso a los estudiantes para hacer realidad sus sueños de asistir a la universidad. Sabemos que muchos de los estudiantes que cursan el 7mo. grado pudieran no estar pensando en asistir a la universidad, por lo que estamos trabajando al utilizar formas que hagan que este sueño se concrete para cada uno de ellos. Por ejemplo, el pasado mes de diciembre llevamos a todos nuestros estudiantes que cursan el 7mo. grado a la Universidad Estatal de Sonoma, esto les permite que puedan verse asimismo algún día estudiando en la universidad. Tomamos una fotografía de estos estudiantes y le dimos una a cada uno, así ellos tienen un recordatorio concreto de este día y el por qué actualmente están trabajando en forma ardua. Ellos están muy contentos y emocionados después de haber realizado esta visita a la Universidad Estatal de Sonoma y a Elsie Allen."

Los padres de familia y los estudiantes están muy emocionados por tener esta oportunidad, pues se ve que están más motivados. Un estudiante que asistía a la Escuela Willowside se cambió a Cook para aprovechar de la oportunidad dijo "Creo que esto es realmente agradable. Se trata de adquirir una buena educación que nos prepara para el futuro. Cuando le dije a mi papá estaba muy emocionado. Me dijo '¿Estás hablando en serio?'"

"Ir a la Universidad Estatal de Sonoma me hizo pensar en esforzarme más en la escuela para tener la oportunidad de ir a una buena universidad y recibir la educación que necesito para tener éxito", dijo la estudiante de la Escuela Secundaria Lawrence Cook, Flor Guzmán.

PRIMERA GENERACIÓN DE ESTUDIANTES EN LA UNIVERSIDAD

La pobreza es cíclica. Si los padres de familia cuentan con una educación universitaria tienen una probabilidad menor de vivir en la pobreza, asimismo sus hijos tienen una probabilidad mayor de lograr acceder a una educación de más alto nivel y de esta forma continúa este ciclo. Por otro lado, la primera generación de estudiantes que asisten a la universidad tienen una mayor probabilidad de abandonar sus estudios debido a una gran cantidad de diferentes razones basadas en la pobreza tales como estrés por problemas económicos, culpabilidad, presiones familiares, falta de identidad, tener un sentimiento de falta de pertenencia, vergüenza y tener dudas sobre sí mismo. Éstas son algunas de las razones por las que los estudiantes que pertenecen a la primera generación de su familia que asiste a la universidad necesitan un obtener un mayor apoyo durante el viaje que tomarán hacia una educación de más alto nivel. El gobierno federal reconoció hace más de 50 años que para poder romper el ciclo de la pobreza es necesario proporcionar servicios de apoyo a los estudiantes que se encuentran en desventaja económica.

TRIO

Este Acuerdo para el Éxito no es el único programa en el condado de Sonoma que busca atraer y apoyar a los estudiantes de la localidad. El Acta para la Oportunidad de 1964 (*The Economic Opportunity Act of 1964*) surgió en respuesta al programa de Guerra contra la Pobreza del presidente Johnson el cual condujo al Acta para Acceder una Educación de más Alto Nivel (*Higher Education Act*). Los programas que buscan acceder a los estudiantes en



Nico Reyes es graduado y consejero de Academic Talent Search de la universidad estatal de Sonoma.

Nico Reyes is a graduate and advisor for Academic Talent Search at Sonoma State University.



Refugio Mata es un consejero para el programa Academic Talent Search de la universidad estatal de Sonoma.

Refugio Mata is an advisor for SSU's Academic Talent Search.



Jessica Saldivar y **Luz Hernandez** de Compact for Success miran información sobre la universidad de Sonoma. **Jessica Saldivar** and **Luz Hernandez** look over information regarding Sonoma State University.

desventaja académica tales como Ruta hacia la Obtención de un Grado (*Upward Bound*), Búsqueda de Talento (*Talent Search*) y Servicios de Apoyo para los Estudiantes (*Student Support Services*) fueron uno de los primeros programas federales que buscaban ayudar a los estudiantes que se encuentran en desventaja económica. Antes de que se estableciera el Acuerdo para el Éxito, la Universidad Estatal de Sonoma ya estaba trabajando en colaboración con el Centro Universitario de la Escuela Preparatoria Elsie Allen, además ya estaba ofreciendo los programas financiados por el proyecto TRIO, tales como Ruta hacia la Obtención de un Grado, Ruta hacia la Obtención de un Grado para Matemáticas y Ciencia, Proyecto METEOR (Excelencia en las Matemáticas a través de la Educación, la Oportunidad y el Rigor), un programa que trabaja bajo el Acta de Equidad Educacional de las Mujeres (*Women's Educational Equity Act program*) y el programa de Búsqueda de Talento Académico (ATS, por sus siglas en inglés). Los programas de acceso temprano que buscan ayudar a los jóvenes que cursan el sexto o séptimo grado empiezan a verse involucrados en rutas que los conducen hacia una carrera universitaria.

BÚSQUEDA DE TALENTO ACADÉMICO

El programa de ATS proporciona sus servicios a más de 1,000 estudiantes que cursan entre los grados comprendidos del sexto al doceavo que buscan cursar continuar sus estudios a nivel secundaria y preparatoria en todo el condado de Sonoma. La mayoría de los estudiantes son primera generación en asistir a la universidad y son estudiantes clasificados como de bajos ingresos. Este programa proporciona servicios preparatorios para asistir a la universidad y la realización de actividades sin costo alguno a los estudiantes motivados. A todos los participantes se les garantiza una admisión automática y una solicitud sin costo alguno para ingresar a la Universidad Estatal de Sonoma via el Programa de Pasaporte Seawolf en el que satisfacen los requerimientos mínimos de elegibilidad. Éste no es un programa específico de la Universidad Estatal de Sonoma por lo que los estudiantes pueden solicitar su ingreso a otras universidades de su elección cuando se encuentren listos. Las inscripciones para los estudiantes del sexto o séptimo grado inician en enero y las solicitudes son usualmente llenadas a finales de febrero. Para mayor información, visite el sitio Web <http://sonoma.edu/trio/ats/>.

"Veo al Acuerdo para Éxito como un esfuerzo para continuar buscando que todos aquellos miembros de la comunidad que pudieran no ver a la Universidad Estatal de Sonoma como su hogar debido a que no saben que existe. El traer rostros familiares a la comunidad realmente puede crear un impacto en el nivel de confort de la familia y hacer de la universidad un beneficio más accesible. Nuestros programas buscan incrementar la preparación el acceso y la retención de los estudiantes y que los programas tales como el Acuerdo para el Éxito logren esto. No todos los estudiantes del Acuerdo para el Éxito se encuentran inscritos en el programa de ATS y el darles la oportunidad de solicitar los beneficios de nuestro programa incrementa sus recursos y les da una mejor oportunidad para convertirse en personas listas para asistir a la universidad después de terminar sus estudios en la escuela preparatoria. Estos proyectos de colaboración entre los programas y departamentos solidifican esta vía educativa", dijo Nico Reyes, consejero para el alcance en la comunidad del programa

de Búsqueda de Talento Académico de la Universidad Estatal de Sonoma.

Reyes es un graduado del programa de Búsqueda de Talento Académico y después de haber obtenido su grado de licenciatura en la Universidad Estatal de Sonoma decidió trabajar para el programa ATS y así ayudar a otros. "ATS me a dado mucho y mi pasión es servir y empoderar a la juventud. Por lo que aquí estoy para ayudarles".

Juntos, Elsie Allen, Lawrence Cook y la Universidad Estatal de Sonoma, tienen planeado la realización de muchas otras actividades para apoyar a los estudiantes y a sus familias en cada uno de los pasos que conlleva este camino. "Queremos que este camino hacia la universidad no tenga obstáculos", dice Gannon.

Para obtener mayor información, comuníquese con **Linsey Gannon**, asistente del director de la Escuela Secundaria Lawrence Cook al (707) 528.5156.



Pictured clockwise from top left: Santa Rosa City Schools Superintendent **Sharon Liddell**; Lawrence Cook Middle School Principal, **Patricia Turner**; Dean of Sonoma State University's School of Education, **Dr. Carlos Ayala**; Assistant Superintendent of Santa Rosa City Schools, **Anastasia Zita**

La Fundación Chicana Latina entregará 40 becas basadas en méritos personales a estudiantes latinas que asisten al college o a la universidad, cada una de estas becas tienen un valor de \$1,500. La fecha límite para enviar su solicitud es el 16 de marzo de 2012 / *Chicana Latina Foundation will award 40 merit-based scholarships to Latina college students, valued at \$1,500 dollars each. The deadline is March 16, 2012.* www.chicanalatina.org/ Chicana / Latina Foundation Scholarship Program

UN CAMINO EN MENDOCINO: Únase con sus amigos y sus vecinos para que revisen los planes que tienen como objetivo establecer un camino de múltiples propósitos cercano a la vía del tren que atraviesa el condado de Mendocino. Este camino mejorará las opciones para caminar y andar en bicicleta en nuestras comunidades. Proporcione su opinión en un taller abierto al público en el que se revisará el plan y los diseños de diversos segmentos importantes de este camino el próximo 13 de marzo en el Edificio de los Veteranos, ubicado en Ukiah. Los talleres se llevarán a cabo de 5:30 a 7:30 P.M. y habrá una presentación a las 6:00 P.M. Para obtener mayor información, favor de comunicarse al 707 463-1859 ó visite el sitio de internet www.mendocinocog.org

MENDOCINO TRAIL PROPOSED: Join friends and neighbors to check out plans for a multipurpose trail next to the rail corridor through Mendocino County that will improve walking and biking options within our communities. Provide input at a public workshop to review the draft trail plan and designs for several priority trail segments, **Tuesday, March 13** at the Veteran's Memorial Bldg in Ukiah, 5:30 – 7:30 pm with a presentation at 6 pm. To find out more about the workshop, call 707 463-1859 or go to www.mendocinocog.org

Women's Cancer Awareness Group

Day for Women Día de la Mujer

Cancer Awareness & Survivorship Conference
Conferencia para obtener una mayor consciencia sobre el cáncer y su sobrevivencia

Saturday, March 31, 2012
Sábado 31 de Marzo de 2012
8:30 am - 2:30 pm
8:30 a 14:30

Petaluma Community Center

See our website www.WCAGroup.net for details. Visite nuestro sitio web para obtener información detallada y un formulario de registro: www.WCAGroup.net 707-769-TEAL (8325) • InfoWCAG@gmail.com

"Raising awareness, one conversation at a time"
Sponsored by REDWOOD REGIONAL MEDICAL GROUP



¡Servicios totalmente GRATIS para clientes sin seguro médico!

Drop-in Clinic hours are:
9:30–11:30 am Mondays
5:30–7:30 pm Mondays
3–5 pm Tuesdays / Children
6–8 pm Thursdays
For info: 707 585-7780
www.jewishfreeclinic.org

490 City Center Drive,
(behind the Public Library)



Estudiantes participando en el Acuerdo para el Éxito, toman una foto con Gustavo Flores, Refugio Mata, Nico Reyes and Dr. Ayala. Students participating in Compact for Success are pictured with Gustavo Flores, Refugio Mata, Nico Reyes and Dr. Ayala.

COMPACT FOR SUCCESS CONTINUED FROM PAGE 6

This collaboration was modeled after Sweetwater Union School District's partnership with San Diego State University. In their first decade, they've seen a 578% increase in Sweetwater High School graduates qualified for college admission. Their success has inspired the Santa Rosa City Schools District to create the collaboration between Lawrence Cook Middle School, Elsie Allen High School and Sonoma State University called Compact for Success. This partnership helps better prepare, guide and support students so they can be successful in high school and ready for college. All Lawrence Cook Middle School students will segue into Elsie Allen High School's University Center program, which provides motivated students with rigorous courses, a support network and the opportunity to take college classes their junior and senior years for a nominal fee. Sonoma State University has found these students to be better prepared for college than the average freshman.

GUARANTEED ADMITTANCE

Starting with the class of 2017, Sonoma State University will guarantee admittance to all students who meet the following terms:

- Have enrolled in the Lawrence Cook Middle School/Elsie Allen High School Compact for Success Program and have maintained continuous enrollment through 12th grade graduation.
- Have attained a CSU GPA of 3.0 or higher by the time of application and maintained it through their senior year with no grade lower than a "C".
- Have completed all CSU A-G course entrance requirements.
- Have satisfied the Entry Level math Placement Test and the Entry Level English Placement Tests.
- Have taken the SAT Reasoning Test or ACT Test.
- Have participated in a College Readiness Program and the Early Assessment Program
- Have declared a major.

"We at Lawrence Cook Middle School are thrilled about the doors that this new partnership opens for our student," says Assistant Principal, Linsey Gannon. "We love that it gives our students an advantage to attend college locally. This opportunity is not available to any other school in Sonoma County. We also love that it provides wonderful support for students in their dreams of making college real. We know that many 7th graders may not be thinking so far ahead as to college, so we are working on ways to make the dream more concrete to them. For example, in December we took all of our 7th graders to SSU so that they can envision themselves there someday. We took a picture of all of the students at SSU and gave it to them so that they have a concrete reminder of the day and why they're working so hard now. They were thrilled and excited after the trip to SSU and EAHS.

"Going to Sonoma State really made me think about trying my best in school to be able to have a great opportunity to go to a really nice college and get the education I need to succeed," said LCMS student, Flor Guzman.

Parents and students are excited because they see increased motivation. One student who moved from Willowside to take advantage of this opportunity at Cook said, "I think it's really cool. It's about getting a good education to ready yourself for the future ahead of you. My dad was impressed with the Compact and said, 'Are you serious?'"

FIRST GENERATION COLLEGE STUDENTS

Poverty is cyclical. If parents are college-educated they are less likely to live in poverty and their children are more likely to successfully pursue a higher education and so the cycle continues. First generation college students on the

other hand are more likely to drop out of school due to a myriad of reasons based on poverty such as financial stress, guilt, family pressures, identity confusion, a feeling of not belonging, embarrassment and self-doubt. These are among the reasons first generation students need more support on their journey to a higher education. The federal government recognized over fifty years ago that in order to break the cycle of poverty, there needed to be support services for disadvantaged students.

TRIO

Compact for Success is not the only program in Sonoma County aimed at attracting and supporting local students. The Economic Opportunity Act of 1964 emerged in response to President Johnson's War on Poverty and ushered in the Higher Education Act. Outreach programs Upward Bound, Talent Search and Student Support Services were among the first federal programs aimed at helping disadvantaged students. The TRIO programs have expanded and improved over the years in order to better assist students. Prior to Compact for Success, Sonoma State University was already collaborating with Elsie Allen's University Center and offering TRIO funded programs such as Upward Bound, Upward Bound Math and Science, Project METEOR (Math Excellence Through Education, Opportunity, and Rigor), a Women's Educational Equity Act program; and ATS (Academic Talent Search). The early outreach programs help children in 6th and 7th grade begin to see themselves as college-bound.

ACADEMIC TALENT SEARCH

The local ATS program serves over 1000 students in grades 6-12 in target middle and high schools throughout Sonoma County. Most students are first generation and low-income eligible students. The program provides motivated students with college preparatory services and activities at no cost. All participants are guaranteed instant admission and an application fee waiver into Sonoma State University via the Seawolf Passport Program if they meet the minimum eligibility criteria. This is not an SSU specific program so students may apply to the colleges of their choice when they are ready. Recruitment of 6th and 7th graders begins in January and applications are usually filed by the end of February. Visit <http://sonoma.edu/trio/ats/> for more information.

"I see Compact for Success as a continuing effort to reach out to the entire community in which some may not see SSU as their home because they do not know it. Bringing familiar faces to the community can really make an impact on a family's comfort level and make the university more accessible. Our program aims to increase preparation, access and retention for students and programs like Compact for Success do this. Not all students in Compact for Success are in ATS and giving them the opportunity to apply to our program enhances their resources and gives them a better opportunity to become college-ready after high school. These partnerships and collaborations between programs and departments solidify this educational pipeline," says Nico Reyes, Outreach Advisor for Academic Talent Search at Sonoma State University.

Reyes is a graduate of the Academic Talent Search program and after completing his Bachelor's at SSU, decided to work for them in order to give back. "ATS has given me so much and my passion is serving and empowering youth. So here I am."

Together with EAHS and SSU, Lawrence Cook Middle School has planned many activities for students and families to support them each step of the way. "We all want the path to college to be clear," says Gannon.

For more information about Compact for Success please contact Linsey Gannon Assistant Principal, Lawrence Cook Middle School, (707) 528-5156.



¡NOSOTROS TE DAMOS LA DIVERSIÓN!

El destino con 24 horas de entretenimiento del Condado de Sonoma

- Más de 1,250 máquinas tragamonedas
- 22 juegos de mesa • Sala de límite alto
- Sala de máquinas tragamonedas de centavo
- Entretenimiento viernes y sábado
- Lucky Dogz • Tres restaurantes
- Área libre de humo
- Valet parking gratuito



RIVER ROCK CASINO



www.riverrockcasino.com 707.857.2777 / 877.883.7777

Autopista 101 N hasta la salida de Geyserville. Vuelta a la derecha sobre la autopista 128 E

¿Califica Su Familia para un Hogar de Habitat para la Humanidad? Habitat para la Humanidad ya empieza el proceso de seleccionar familias de bajos ingresos para comprar casas renovadas en Santa Rosa.



Vengan a esta reunión informativa para descubrir si califique su familia. el 23 de marzo, 2012 • 7 pm. First United Methodist Stony Point Ministry Center. 2150 Giffen Avenue, Santa Rosa (en la esquina de Stony Point y Giffen Avenue) Inscripciones empezarán a las 6:30. La reunion empezará a las 7 en punto. 707 578-7707 o www.habitatsoco.org